

🇩🇪 ACHTUNG, BAUSTELLE!

Ein schnelles Baustellenspiel.

Spieler: 2 - 4
Jahre: 5 - 99
Spieldauer: ca. 15 Minuten

Autor: Felix Leicht
Illustration: Niklas Böwer

Spielinhalt

- 1 Bauarbeiter Ben
- 40 Auftragskarten
- 36 Fahrzeugkarten in 4 Farben
- 4 Bauplatzkarten
- 1 Spielanleitung



Spielidee

Bauarbeiter Ben arbeitet auf einer großen Baustelle und muss dafür sorgen, dass alle Maschinen und Fahrzeuge möglichst flott am richtigen Ort sind. Deshalb bekommt er laufend neue Aufträge und ihr müsst ihm dabei helfen, diese fix zu erledigen. Doch aufgepasst: Manchmal muss Ben mal dringend ... Wer ist der schnellste Hilfsarbeiter und erfüllt die meisten Auftragskarten für Ben?

Spielvorbereitung

Mischt die Auftragskarten und legt sie als verdeckten Stapel in die Tischmitte. Stellt Bauarbeiter Ben daneben. Jeder Spieler wählt eine Farbe und nimmt sich die neun entsprechenden Fahrzeugkarten und eine Bauplatzkarte. Die Bauplatzkarte legt ihr mit der Bauplatzseite nach oben vor euch ab, die Fahrzeugkarten nehmt ihr auf die Hand.



Spielablauf

Ihr spielt im Uhrzeigersinn. Der älteste Spieler beginnt und deckt für alle gut sichtbar schnell die oberste Karte des Stapels in der Mitte auf und legt sie neben dem Stapel ab.

Handelt es sich um einen Bauauftrag (2 - 4 Fahrzeuge sind zu sehen)?

Versucht nun so schnell wie möglich die Fahrzeuge auf der Auftragskarte zu erkennen und die entsprechenden Fahrzeugkarten von eurer Hand auf eurem Bauplatz abzulegen. Diese müssen nicht komplett bündig liegen, es reicht wenn sie die Bauplatzkarte berühren.



Wer seine Fahrzeugkarten zuerst abgelegt hat, schnappt sich Bauarbeiter Ben aus der Tischmitte und ruft „Stopp!“. Die Mitspieler stoppen nun ebenfalls.

Kontrolliert jetzt gemeinsam, ob es dir gelungen ist, die richtigen Fahrzeugkarten abzulegen.

- Hast du alle Karten richtig abgelegt? Super! Du erhältst die Auftragskarte als Belohnung und legst sie vor dir ab.
- Hast du falsche Karten abgelegt oder Karten vergessen? Schade! Du darfst du bei dieser Runde nicht mehr mitmachen. Stelle Bauarbeiter Ben wieder in die Tischmitte. Du gibst ein Startkommando und deine Mitspieler dürfen nun weiter Fahrzeugkarten rauslegen.

Sieht man Bauarbeiter Ben, der dringend mal muss?

Versucht nun alle so schnell wie möglich zuerst die Bauplatzkarte auf die Rückseite zu drehen, sodass das Baustellen-Klo zu sehen ist und dann Bauarbeiter Ben zu schnappen und auf die Karte zu legen.



Wer hat es zuerst geschafft, Bauarbeiter Ben aufs Baustellen-Klo zu legen? Du erhältst die Auftragskarte als Belohnung und legst sie vor dir ab.

Nach der Auswertung, nehmen alle Spieler ihre Fahrzeugkarten wieder auf die Hand und Bauarbeiter Ben kommt wieder neben den Stapel in die Tischmitte zurück. Die Bauplatzkarte wird gegebenenfalls wieder auf die Bauplatzseite zurückgedreht.

Eine neue Runde beginnt. Der Spieler, der die Auftragskarte in der letzten Runde gewonnen hat, ist an der Reihe und deckt die oberste Auftragskarte auf.

Spielende

Das Spiel endet, sobald alle Auftragskarten gespielt wurden oder nach einer vorher ausgemachten Anzahl an Runden. Jeder zählt die erledigten Auftragskarten, die er vor sich sammeln konnte. Der Spieler mit den meisten Karten hat Bauarbeiter Ben am besten geholfen und gewinnt das Spiel. Bei Gleichstand gibt es mehrere Gewinner.

🇺🇸 CAUTION, UNDER CONSTRUCTION!

A rapid construction site game.

Player: 2 - 4
Age: 5 - 99
Length of the game: approx. 15 minutes

Author: Felix Leicht
Illustrations: Niklas Böwer

Contents

- 1 Foreman Ben
- 40 task cards
- 36 vehicle cards in 4 colors
- 4 construction site cards
- 1 set of game instructions



Game Idea

Foreman Ben oversees a large construction site, making sure that all machines and vehicles are at the right place at the right time. He is constantly being assigned new tasks and you must help him fulfil these tasks as quickly as you can. But watch out! Sometimes Ben has to run to take a break and dash to the men's room. Who is the fastest most accurate worker, carrying out the most tasks for Ben?

Preparations

Shuffle the task cards and place them face down in a pile in the center of the playing area. Place Foreman Ben next to the task card pile. Each player chooses a color and takes the corresponding vehicle cards and a construction site card. The construction site card is laid face up in front of each player, the vehicle cards are held in the hand.



How to Play

The game proceeds clockwise. The oldest player begins by turning the top card of the task card pile face up and placing it next to the pile. The card should be placed in the center of the playing area so that all players can easily see it.

Is it a construction task? (2 to 4 vehicles are shown)?

As fast as you can, identify the vehicles on the task card and place the corresponding cards in your hand on your construction site card. The vehicle cards must not be flush with one another; they must simply touch the construction site card.



The first player to finishing placing all corresponding vehicle cards, snatches up Foreman Ben and yells out "Stop!". and all players stop what they are doing.

Now all the players check to see if the player who said STOP has all the correct vehicle cards placed on their construction site.

- Are all cards correct? Excellent! You win the task card and place it next to you.
- Did you lay cards that don't match or forget cards in your hand? Too bad! You will have to sit out the rest of this round. Place Foreman Ben back in the center. Now give the signal for your co-players to continue laying their cards.

Does Foreman Ben need to run to the men's room?

Now, as fast you can, turn over your construction site card. The back of this card shows the construction site toilet. Quickly snatch up Foreman Ben and place him on the toilet.



Who helped Foreman Ben reach the toilet first? You win the task card and place it next to you. All players should then turn their construction site cards back to the construction site side.

After deciding the task card winner, all players collect their vehicle cards back into their hand and Foreman Ben is returned to the center of the playing area.

A new round begins. The player winning the last task card now turns over the top task card of the stack.

End of the Game

The game ends when all of the task cards have been played, or after an agreed upon number of rounds. Players now count the task cards they have collected. The player with the most cards helped Foreman Ben best and wins the game. In case of a tie, there are more winners.

🇫🇷 CHANTIER EN COURS !

Un jeu de chantier et de rapidité.

Joueurs : 2 - 4
Age : 5 - 99 ans
Durée de la partie : env. 15 minutes

Auteur : Felix Leicht
Illustration : Niklas Böwer

Contenu du jeu

- 1 ouvrier Ben
- 40 cartes missions
- 36 cartes véhicules en 4 couleurs
- 4 cartes chantiers,
- 1 règle du jeu



Idée

L'ouvrier Ben travaille sur un gros chantier et doit s'assurer que les véhicules et les machines sont au bon endroit le plus vite possible. Il reçoit ainsi constamment de nouvelles missions et vous devez l'aider à les accomplir rapidement. Mais attention, des fois, Ben a une envie pressante... Qui sera l'assistant le plus rapide sur le chantier et remplira le plus de cartes missions pour Ben ?

Préparatifs

Mélangez les cartes missions et empilez-les, faces cachées, au milieu de la table. Posez l'ouvrier Ben à côté. Tous les joueurs choisissent une couleur et prennent les neuf cartes véhicules correspondantes ainsi qu'une carte chantier. Déposez la carte chantier devant vous face visible et conservez les cartes véhicules en main.



Déroulement de la partie

Les joueurs jouent dans le sens des aiguilles d'une montre. Le joueur le plus âgé commence, il tire la première carte de la pile et la pose rapidement au centre de la table juste à côté de la pile, bien visible pour tous les joueurs.

S'agit-il d'une mission de chantier (2 à 4 véhicules sont visibles) ?

Essayez maintenant de reconnaître le plus rapidement possible les véhicules qui sont sur la carte mission et de poser sur votre chantier les cartes véhicules correspondantes que vous avez en main. Les cartes ne doivent pas forcément former une pile, elles doivent seulement toucher la carte chantier.



Le premier à poser ses cartes véhicules attrape l'ouvrier Ben au centre de la table puis crie « stop ! ». Les autres joueurs s'arrêtent également.

Maintenant, vérifiez ensemble s'il a bien posé les bonnes cartes véhicules.

- Toutes les cartes sont posées correctement ? Super ! Le joueur reçoit la carte mission en guise de récompense et la pose devant lui.
- A-t-il posé les mauvaises cartes ou en a-t-il oublié ? Dommage ! Il ne peut plus participer pendant ce tour et doit reposer l'ouvrier Ben au centre de la table. Ce joueur donne alors l'ordre de commencer et les autres joueurs peuvent à nouveau déposer leurs cartes véhicules.

S'agit-il de l'ouvrier Ben qui a une envie pressante ?

Tous les joueurs essaient maintenant de retourner le plus rapidement possible leur carte chantier afin que les toilettes de chantier apparaissent. Puis le plus rapide d'entre eux attrape l'ouvrier Ben et le pose sur cette carte.



Qui a réussi en premier à emmener l'ouvrier Ben dans les toilettes de chantier ? Le joueur concerné reçoit la carte mission en guise de récompense et la pose devant lui.

Les joueurs reprennent ensuite leurs cartes véhicules en main et l'ouvrier Ben reprend sa place à côté de la pile de cartes missions au milieu de la table. La carte chantier est de nouveau retournée face chantier visible si elle a été précédemment utilisée.

Un nouveau tour commence. Le joueur qui a remporté la carte mission au dernier tour commence et tire la première carte mission de la pile.

Fin de la partie

Le jeu se termine une fois que toutes les cartes missions ont été jouées ou après un certain nombre de tours préalablement défini. Chacun compte les cartes missions accomplies qu'il a rassemblées devant lui. Le joueur avec le plus de cartes est le meilleur assistant de Ben et remporte ainsi la partie. En cas d'égalité, il y a plusieurs gagnants.

OPGELET! WERKEN

Een snel bouwplaatsspel.

Spelers: 2 – 4
Leeftijd: 4 – 99
Speelduur: ca. 15 minuten

Auteur: Felix Leichtl
Illustraties: Niklas Böwer

Spelinhoud

1 bouwvakker Ben
40 opdrachtkaarten
36 voertuigkaarten in 4 kleuren
4 bouwplaatskaarten
1 spelhandleiding



Spelidee

Bouwvakker Ben werkt op een grote werf en moet ervoor zorgen dat alle machines en voertuigen zich zo snel mogelijk op de juiste plek bevinden. Hierbij krijgt hij voortdurend nieuwe opdrachten en jullie moeten hem helpen deze vlot uit te voeren. Maar opgelet: af en toe moet Ben dringend ... Wie is de snelste helper en werkt de meeste opdrachtkaarten voor Ben af?

Spelvoorbereiding

Meng de opdrachtkaarten en leg ze als een verdekte stapel in het midden van de tafel. Zet bouwvakker Ben ernaast. Elke speler kiest een kleur en neemt de negen bijbehorende voertuigkaarten en een bouwplaatskaart. Leg de bouwplaatskaart met de afbeelding van de werf naar boven voor jullie en houd de voertuigkaarten in jullie hand.



Spelverloop

Er wordt kloksgewijs gespeeld. De oudste speler begint. Hij draait, voor iedereen goed zichtbaar, snel de bovenste kaart van de stapel in het midden van de tafel om en legt deze naast de stapel.

Gaat het om een bouwopdracht (er zijn 2 - 4 voertuigen te zien)?

Probeer dan zo snel mogelijk de voertuigen op de opdrachtkaart te herkennen en de overeenkomstige voertuigkaarten uit jullie hand op jullie bouwplaats af te leggen. De kaarten hoeven hierbij niet netjes gelijk te liggen; het volstaat dat ze de bouwplaatskaart aanraken.



Wie zijn voertuigkaarten als eerste heeft afgelegd, pakt snel bouwvakker Ben uit het midden van de tafel en roept: "Stop!" De andere spelers moeten dan ook stoppen.

Controleer vervolgens samen of het je gelukt is om de juiste voertuigkaarten af te leggen.

- Heb je alle kaarten juist afgelegd? Super! Je krijgt als beloning de opdrachtkaart, die je voor je op de tafel legt.
- Heb je verkeerde kaarten afgelegd of ben je kaarten vergeten? Jammer! Je mag bij deze ronde niet meer meedoen. Zet bouwvakker Ben weer in het midden van de tafel en geef een startcommando. Nu mogen je medespelers verder voertuigkaarten afleggen.

Staat op de kaart bouwvakker Ben, die dringend moet?

Draai zo snel mogelijk je bouwplaatskaart om, zodat het bouwtoilet te zien is. Probeer daarna bouwvakker Ben te pakken en op je kaart te leggen.



Ben jij er als eerste in geslaagd bouwvakker Ben op het bouwtoilet te leggen? Dan krijg je als beloning de opdrachtkaart, die je voor je op de tafel legt.

Na de evaluatie nemen alle spelers hun voertuigkaarten weer in de hand en wordt bouwvakker Ben weer naast de stapel in het midden van de tafel gezet. Iedere speler draait indien nodig zijn bouwplaatskaart weer om, zodat de afbeelding van de bouwplaats zichtbaar is.

Nu begint een nieuwe ronde. De speler die in de vorige ronde de opdrachtkaart gewonnen heeft, is aan de beurt en draait de bovenste opdrachtkaart om.

Einde van het spel

Het spel eindigt zodra alle opdrachtkaarten gespeeld zijn of na een vooraf afgesproken aantal ronden. Iedere speler telt de opdrachtkaarten die hij kon afhandelen en verzamelen. De speler met de meeste kaarten heeft bouwvakker Ben het beste geholpen en wint het spel. Bij een gelijke stand zijn er meerdere winnaars.

¡ATENCIÓN, OBRAS!

Un rápido juego en torno a las obras de construcción.

Jugadores: 2 – 4
Años: 4 – 99
Duración del juego: aprox. 15 minutos

Autor: Felix Leicht
Ilustraciones: Niklas Böwer

Contenido del juego

1 Simón, trabajador de la construcción
40 cartas de tareas
36 cartas de vehículos en 4 colores
4 cartas de obras
1 instrucciones del juego



El juego

Simón, trabajador de la construcción, trabaja en unas obras enormes y tiene que procurar que todas las máquinas y vehículos estén en el lugar correcto lo más rápidamente posible. Por eso le ofrecen continuamente nuevas tareas y vosotros tenéis que ayudarlo a terminarlás a toda prisa. Pero ¡ojo! A veces, Simón tiene que ir urgentemente al baño... ¿Quién será el ayudante de Simón que realice lo más rápidamente posible el mayor número de las tareas mostradas en las cartas?

Preparativos

Mezclad las cartas de tareas y ponedlas boca abajo formando un mazo en el centro de la mesa. Colocad a Simón, el trabajador de la construcción, a un lado del mazo. Cada jugador elige un color y coge las correspondientes nueve cartas de vehículos y una carta de obras. Poned delante de vosotros la carta de obras de manera que muestre las obras y tened las cartas de vehículo en la mano.



¿Cómo se juega?

Vais a jugar en el sentido de las agujas del reloj. Comienza el jugador de mayor edad dándole rápidamente la vuelta a la primera carta del mazo y poniéndola a un lado de éste de modo que esté bien visible para todos.

¿Se trata de una tarea de construcción (se ven de 2 a 4 vehículos)?

Intentad reconocer ahora lo más rápidamente posible los vehículos de la carta de tarea y arrojad vuestras correspondientes cartas de vehículo encima de vuestra carta de obras. Éstas no tienen por qué cubrir completamente la carta de obras, basta con que la toquen.



El primero en descartarse de todas sus cartas de vehículo cogerá del centro de la mesa a Simón, el trabajador de la construcción, y exclamará: «¡alto!». Los demás jugadores también pararán entonces.

Ahora controlaréis todos si has logrado descartarte de las cartas correctas de vehículo.

- ¿Has arrojado correctamente todas las cartas? ¡Genial! Como premio te quedarás la carta de tarea y te la colocarás delante.
- ¿Has arrojado alguna carta incorrecta o te has olvidado de tirar alguna? ¡Lástima! Te quedas sin jugar esta ronda. Vuelve a colocar a Simón, el trabajador de la construcción, en el centro de la mesa. Darás la orden de inicio y los demás jugadores continuarán descartándose de sus cartas de vehículo.

¿Se ve a Simón, el trabajador de la construcción, que tiene que ir urgentemente al baño?

Intentad ahora dar la vuelta lo más rápidamente posible a la carta de obras, de modo que se vea el váter de las obras, y acto seguido coged a Simón, el trabajador de la construcción, y ponedlo encima de la carta.



¿Quién ha logrado poner a Simón, el trabajador de la construcción, en el lavabo de las obras? Como premio te quedarás la carta de tarea y te la colocarás delante.

Tras el control, todos los jugadores volverán a coger sus cartas de vehículo y se volverá a colocar a Simón, el trabajador de la construcción, al lado del mazo en el centro de la mesa. También volverá a darse la vuelta, si es necesario, a la carta de obras para que muestre las obras.

Comienza una nueva ronda. Es el turno del jugador que ha ganado la carta de tarea en la última ronda y dará la vuelta a la primera carta del mazo.

Final del juego

La partida acaba cuando se han jugado todas las cartas de tarea o al terminar el número acordado de rondas. Cada jugador cuenta las cartas de encargo conseguidas y que tiene delante de él. Ganará la partida el jugador con el mayor número de cartas, y será quien mejor haya ayudado a Simón, el trabajador de la construcción. En caso de empate serán varios los ganadores.

LAVORI IN CORSO!

Un veloce gioco sul tema del cantiere.

Giocatori: 2 – 4
Anni: 4 – 99
Durata del gioco: ca. 15 minuti

Autore: Felix Leicht
Illustrazioni: Niklas Böwer

Dotazione del gioco

1 operaio edile Orazio
40 carte incarico
36 carte veicolo in 4 colori
4 carte del cantiere
1 istruzioni di gioco



Idea e scopo del gioco

L'operaio edile Orazio lavora in un grande cantiere e deve fare in modo che le macchine e i veicoli si trovino il più rapidamente possibile nel posto giusto. Perciò riceve continuamente nuovi incarichi, e voi dovete aiutarlo a eseguirli come si deve. Ma attenzione: capita che Orazio abbia un bisogno urgente... Chi è l'assistente più rapido a eseguire il maggior numero di incarichi per Orazio?

Preparazione del gioco

Mescolate le carte incarico e mettetele in un mazzo coperto al centro del tavolo. Mettete accanto a esse l'operaio edile Orazio. Ciascun giocatore sceglie un colore, prende le nove carte veicolo corrispondenti e una carta del cantiere. Mettete davanti a voi la carta del cantiere con il lato del cantiere rivolto verso l'alto, tenete in mano le carte veicolo.



Svolgimento del gioco

Si gioca in senso orario. Comincia il giocatore più grande di età, che scopre rapidamente in modo ben visibile a tutti la prima carta del mazo al centro del tavolo e la mette accanto al mazzo.

Si tratta di un incarico per il cantiere (si vedono 2-4 veicoli)?

Cercate ora di riconoscere più in fretta possibile i veicoli sulla carta incarico e di deporre sul vostro cantiere le carte veicolo corrispondenti che avete in mano. Non occorre che le carte siano perfettamente allineate, basta che tocchino la carta del cantiere.



Chi ha giocato per primo le sue carte veicolo afferra l'operaio edile Orazio dal centro del tavolo e dice: "Stop!" Anche i compagni di gioco si fermano.

Ora controllate insieme se le carte veicolo giocate sono quelle giuste.

- Hai giocato tutte le carte giuste? Perfetto! Per ricompensa ricevi la carta incarico. Mettila davanti a te.
- Hai giocato delle carte sbagliate oppure ne hai dimenticata qualcuna? Peccato! Per questo giro non puoi più partecipare al gioco. Rimetti l'operaio edile Orazio al centro del tavolo. Da' il via; da ora i tuoi compagni di gioco possono continuare a giocare le carte veicolo.

Si vede l'operaio edile Orazio che ha un bisogno urgente?

Prima cercate tutti di girare più rapidamente possibile la carta del cantiere in modo che sul retro si veda il bagno del cantiere e poi cercate di afferrare l'operaio edile Orazio e di metterlo sulla carta.



Chi per primo è riuscito a mettere l'operaio edile Orazio sopra il bagno del cantiere? Per ricompensa ricevi la carta incarico. Mettila davanti a te.

Quindi tutti i giocatori riprendono in mano le carte veicolo. L'operaio edile Orazio va rimesso accanto al mazzo, al centro del tavolo. La carta del cantiere di ognuno viene girata di nuovo con il lato del cantiere in vista.

Si inizia un nuovo giro. Il giocatore che nell'ultimo giro ha vinto la carta comincia e scopre la prima carta incarico del mazzo.

Conclusione del gioco

Il gioco termina non appena sono state giocate tutte le carte incarico, oppure dopo un certo numero di giri stabilito all'inizio del gioco. Ciascuno conta le carte incarico che è riuscito a raccogliere davanti a sé. Vince il giocatore con il maggior numero di carte, che ha aiutato meglio di tutti l'operaio edile Orazio. In caso di parità vincono più bambini a pari merito.